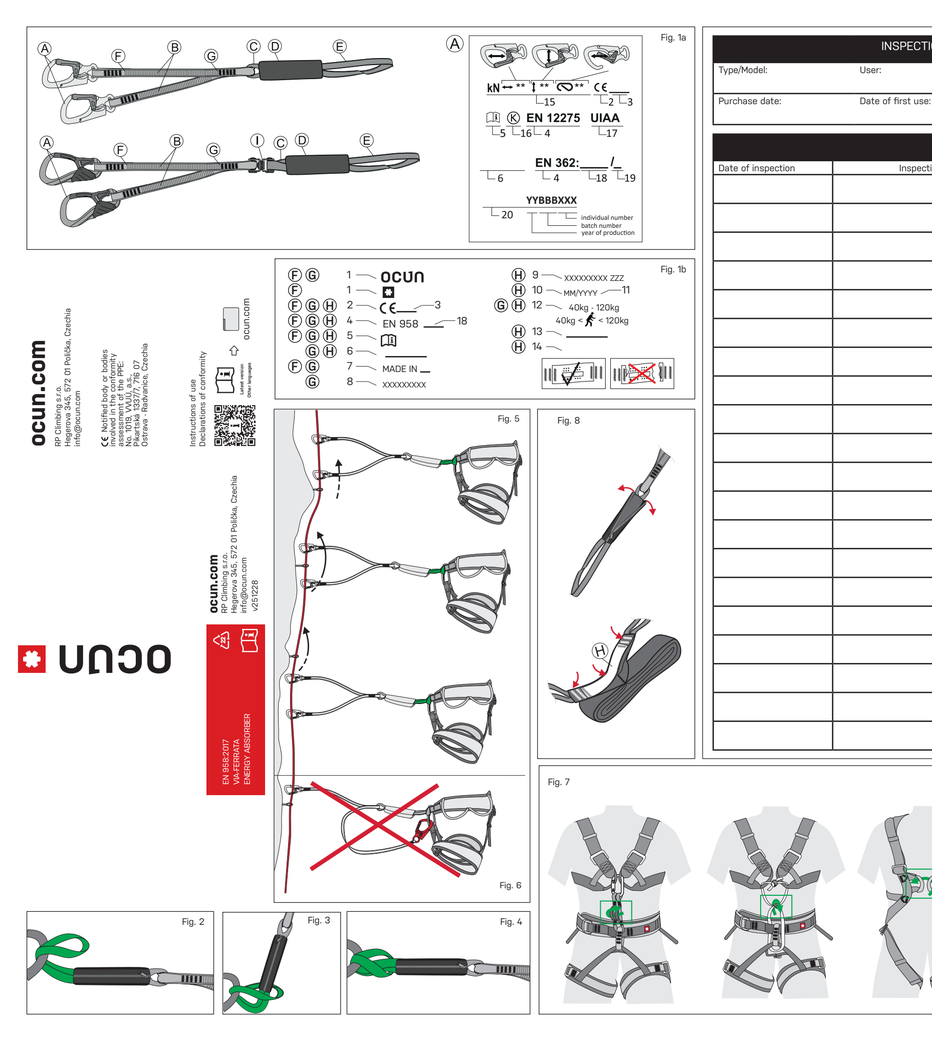

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE
Energy absorber for use on ski/sterntalp - Via Ferrata set (VF set)
Do not use this product without first carefully studying these instructions.
These instructions contain information on the correct and safe use, care, storage, and maintenance of the VF set. Any other use is **PROHIBITED**. Any improper use can result in accident, injury or death. There are many unavoidable ways to use this product, only a few of which are described in these instructions (crossed-out illustrations). The VF set may only be used by persons who are competent and responsible, or by persons under the supervision and in the supervision of such persons. The user is responsible for the risks that may arise as a result of failure to comply with the correct method of use.

USAGE
The purpose of this equipment is to gradually absorb the effects of a fall that may occur during climb, and to reduce the energy generated to an acceptable value (with a G-force of less than 12 kN, and the change in 120 kg is 8 kN; with 120 kg load in the dry, to a maximum impact force of 6 kN; with a 120 kg load in the wet, to a maximum impact force of 8 kN). Additional climbing gear must be used in combination with a full body or sit harness (Fig. 7). If the user is wearing a rucksack, we recommend using a full body harness (Abb. 7) when the climber is using a or a full body harness. The climbing harness you use must comply with the valid standard (Fig. 1b). The VF set must be attached to the harness at one of its tie-in point, according to Figs. 2, 3 and 4. This method of tying in will prevent the intermediate carabiner from the harness from being in the fall zone (Fig. 5). Illustrates the correct procedure and use of the VF set during a climb.

Warning:
The opposite end of the flexible arm should never be attached to the harness (Fig. 6).
Shortening the flexible arm, e.g. by using a knot, is strictly prohibited

CHECKS
Before every use, open the protective cover of the progressive-tear energy absorber and carefully check the condition of the tear-off tape (Fig. 8). Check the tearing of this label signals that the progressive-tear energy absorber has already been contributed to a fall and must be sent for inspection and repair. Check the seams on the progressive-tear energy absorber.
If the tear-off tape is torn, the VF set is no longer safe and it is necessary to withdraw the product from service. The VF set must be inspected by a competent person before each use. If any signs of damage, if there is even the slightest doubt about the condition of the VF set, or if the product is more than eight years old, it is not correctly and safely tied, the state of the connections and carabiners, the state of the carabiner locks, the condition of the rope, the condition of the anti-rotation ring, the strength of the carabiner is considerably reduced if the gate is open, or the carabiner locks do not close, or if there is a risk of getting caught up in the equipment (i.e. a danger of constricting part of the body or clothing), it is necessary to withdraw the product from service. The equipment must be periodically checked by a competent person at least once a year, preferably once a year.
To ensure you have a good overview on the equipment's usage, we recommend keeping a logbook for each individual VF set, in which you will record the date of factory. The number of uses and the number of falls that the VF set has taken part in the event of a fall, check whether the product has been damaged or whether the progressive-tear energy absorber has been used, the quantity of the fabric strap (indicated by the tearing of control stitches "H") is unable (functionally) to safely arrest a standard fall (fall factor 1), the progressive-tear energy absorber and the product must be exchanged once the climb has been completed. The VF equipment is not a PPE if it is a fall factor 2 or higher, or if it has been damaged, then any further progress is not recommended unless the VF set (including carabiners) is replaced.
Warning: If the user's weight is less than 40 kg (total weight without gear) or greater than 120 kg (total weight with gear), the use of the VF set as personal safety device, e.g. rope, should also be used. A rope is also necessary if the distance between anchor points or belay points is greater than 5 m. Commercial hiring of VF sets is only possible provided that regular checks are carried out and hire records are maintained by a person qualified for inspection. Every user must be familiar with these instructions for use and, where applicable, given the appropriate training by the operator of the hire shop.

ACCESSORIES
Verify that the product is compatible with other elements of the system and that these elements comply with the applicable regulations, standards, and directives. Also, verify that the entire system has been assembled correctly and that the safe operation of its individual components does not interfere with other.

MATERIALS
The materials used do not cause allergic reactions, hypersensitivity or skin irritation.

STORAGE AND TRANSPORT
Store the product in a cool, dry and well-ventilated space. Protect against direct sunlight, chemicals, fire, and mechanical damage. We also recommend transporting and storing the product in the cover which was supplied with the product.

MAINTENANCE
Modification or repair of the product outside of the Ocun brand's manufacturing plant is prohibited.

CLEANING AND DISINFECTION
Cleaning and disinfection of the rope: soiled products with cold or warm water up to 30° C, or using a mild soap solution (then wash thoroughly with clean water). Dry in a shady and well-ventilated place, away from direct sunlight. Detailed cleaning and disinfection are not permitted and can seriously damage the product.

EFFECT OF CHEMICAL COMPOUNDS
It is absolutely impossible to prevent contact with chemical compounds (chemicals), especially with acids and alkalis. Damage caused by acids is not optically visible. Products that have come into contact with acids (e.g. car battery acid) must be immediately retired from use.

LIFESPAN AND RETIREMENT FROM USE
The lifespan of products is affected by many factors, such as frequency and method of use, method of storage, climate conditions, and the like.

The product must be always replaced if:
- extremely high loads occur during a heavy fall,
- seams or straps may be damaged
- it permanently soiled (for example, by grease, asphalt, oils, paints, etc.)
- it has been exposed to a strong thermal, contact or friction heat, with visible traces of melting
- you do not know its complete past history
- if the product has not been regularly professionally examined

MAXIMUM SERVICE LIFE:
When stored optimally and not used 14 years from the date of manufacture.

MAXIMUM USE DURATION:
Under ideal storage conditions and very infrequent use, the product should be replaced no later than 10 years after the date of first use.

Warning: In extraordinary circumstances and conditions, the product may need to be discarded after its first use. Moisture and / or ice reduces the strength of the product.

DESCRIPTION OF PARTS (Fig. 1a)
(A) carabiners, (B) flexible arm, (C) resting loop, (D) progressive-tear energy absorbing strap, (E) carabiner loop, (F) sling, (G) stitching

LABELLING (Fig. 1a, 1b)
1 OCUN © Manufacturer's logo, 2 CE mark certifies conformity with the relevant EU legislation, 3) After the certification mark CE ____, follows the number of the notified body engaged in conducting the conformity assessment, 4 Corresponding EU standard, 5) Read carefully and ensure you understand the instructions for use, 6 Model, 7 Batch number, 8 Quantity of Type/Series manufacturing batch, (8 XXXXXXXX ZZZ = unique manufacturing number, 10 MM = month of manufacture, 11 YYYY = year of manufacture, 12 mass range, i.e. minimum user weight without gear, maximum user weight incl. gear, 13) Manufacturer, 14) WARNING – if this label is torn, the product can be withdrawn from use! 15) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer (longitudinally, laterally and longitudinally when the gate is open), 16) Type - karabiner (w ferrata), 17) UIAA Safety Label certification, 18) Year EU standard issued, 19) Class, 20) Serial number: YYBBBXXX (YY = year of manufacture, BBB = Batch number, XXX = individual number)

Labels 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 are legible. They may be located in a variety of places depending on the size and type of product.

This personal protective device was designed in accordance with Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016.

EU DECLARATION OF CONFORMITY: www.ocun.com

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG
Energieabsorber für den Einsatz auf gesicherten Klettersteigen – Via Ferrata-Set (VF-Set)
Verwenden Sie dieses Produkt nicht, ohne diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen zu haben.
Die Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Informationen für die ordnungsgemäße Verwendung, Lagerung und Wartung des VF-Sets. Jede andere Verwendung ist **VERBOTEN** und kann zu schweren Unfällen, Verletzungen oder zum Tod führen. Es gibt viele unvermeidbare Verwendungsweisen, von denen nur einige in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind (durchgestrichene Bilder). Das VF-Set darf nur von qualifizierten und verantwortlichen Personen oder unter der Verantwortung und Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Der Benutzer haftet für Risiken aus unsachgemäßer Verwendung.

VERWENDUNG
Der Zweck dieser Ausrüstung ist es, die Auswirkungen eines Sturzes, der während des Kletterns auftreten kann, allmählich zu dämpfen und auf ein akzeptables Maß zu reduzieren (bei 40 kg Trockenlast auf eine maximale Fangstoßkraft von 3,5 kN, der Wert, bei einem Fangstoß von 120 kg beträgt dann 8 kN; bei 120 kg Nasslast auf eine maximale Fangstoßkraft von 8 kN). Das Gerät muss in Kombination mit einem Ganzkörper- oder Sitzgurt verwendet werden (Abb. 7). Wenn der Kletterer einen Rucksack trägt, wird empfohlen, das VF-Set mit einem Sitzgurt in Kombination mit einem Ganzkörpergurt zu verwenden (Abb. 7). Wenn der Kletterer einen Gurt verwendet, der nicht den Anforderungen Norm EN 12277 entsprechen, Das VF-Set muss mit einem Ganzkörpergurt verwendet werden. Das VF-Set muss gemäß den Abbildungen 2, 3 und 4 an einem Anseilpunkt des Gurtes angebracht werden. Die Anbindemethode verhindert ein spontanes Auslösen des Zwischenkarabiners. Abbildung zeigt die korrekte Vorgehensweise und Verwendung des VF-Sets beim Aufstieg.

Warnhinweis:
Das anhängen Ende des flexiblen Schenkels darf niemals mit dem Gurt verbunden werden (Abb. 6)
Es ist strengstens verboten, den flexiblen Schenkel mit einem Knoten zu kürzen!

KONTROLLE
Vor jedem Einsatz jeden Gebrauch die Schutzhülle des Bandfallstoßdämpfers und überprüfen Sie den Zustand des Bandfallstoßdämpfers (Abb. 8). Die Bandfallstoßdämpfer signalisiert, dass der Bandfallstoßdämpfer bereits aktiviert wurde. In diesem Fall darf der Bandfallstoßdämpfer nicht mehr verwendet werden. Überprüfen Sie die Nähte an Bandfallstoßdämpfer. Im Falle einer Beschädigung Bose, abgenutzter oder fehlender Etiketten, ist das gesamte VF-Set nicht weiterverwendet werden. Dieses Produkt muss vor und während des Gebrauchs auf Anzeichen von Schäden und Abnutzung überprüft werden. Überprüfen Sie die Schnitte und Nähte des Gurtes, bestehen, muss es sofort ersetzt werden. Überprüfen Sie die Richtigkeit und Sicherheit der Verbindungen, die Karabinerverschlüsse, Zustand des Seiles, Zustand des Anti-Drehring, Die Festigkeit des Karabiners nimmt bei geöffnetem Riegel deutlich ab! Sehen Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie das VF-Set verwenden, die Gefahr des Hängenbleibens Bei der Verwendung eines Seils ist auch dann erforderlich, wenn der Abstand zwischen zwei Ankerpunkten oder Sicherungspunkten mehr als 5 m beträgt. Der kommerzielle Verleih von VF-Sets ist nur möglich, wenn regelmäßige Kontrollen durchgeführt und ein Nachweis über den Verleih von einer fachlich qualifizierten Person geführt werden. Jeder Benutzer muss mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut gemacht und gegebenenfalls von Verleiher entsprechend geschult werden.

ZUBEHÖR
Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist und dass diese Elemente den geltenden Vorschriften, Standards und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt wurde und dass sich die einzelnen Komponenten nicht gegenseitig in ihrer Funktion beeinträchtigen.

MATERIALEN
Die verwendeten Materialien verursachen keine Allergien, Überempfindlichkeit oder Hautreizungen.

LAGERUNG UND TRANSPORT
Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort. Vor direkter Sonneneinstrahlung, Chemikalien, Brennquellen und mechanischer Beschädigung schützen. Wir empfehlen den Transport und die Lagerung des Produkts in der mitgelieferten Hülle.

WARTUNG
Änderungen oder Reparaturen am Produkt außerhalb des Ocun-Herstellungsbetriebs sind verboten.

REINIGUNG UND DESINFEKTION:
Reinigen Sie verschmutzte Produkte mit kaltem oder lauwarmem Wasser bis 30 °C oder mit einer sanften Seifenlösung (dann mit reichlich sauberem Wasser abspülen). An einem schattigen und gut belüfteten Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung trocknen. Chemische Reinigung und Desinfektion sind nicht zugelassen und können das Produkt ernsthaft beschädigen.

WIRKUNG CHEMISCHER VERBINDUNGEN
Der Kontakt mit chemischen Verbindungen (Chemikalien), insbesondere Säuren und Laugen, ist absolut zu vermeiden. Durch Säuren verursachte Schäden sind optisch nicht sichtbar. Nach Kontakt mit Säuren (z. B. Autobatteriesäure) darf das Produkt nicht mehr verwendet werden.

LEBENSDAUER UND ENTSORGUNG
Die Lebensdauer der Produkte wird von vielen Faktoren beeinflusst, z. B. von Häufigkeit und Art der Verwendung, Art der Lagerung, klimatischen Einflüssen und dergleichen.

Das Produkt muss grundsätzlich ersetzt werden, wenn:
- bei einem schweren Sturz zu extrem hoher Belastung kommt
- Nähte oder Riemen sind beschädigt
- das Produkt dauerhaft verschmutzt wurde (z. B. durch Fett, Asphalt, Öle, Farben und dergleichen)
- es zu direkt starker thermischer Belastung, Kontakt oder Reibungswärmung kommt, dass geschmolzene Material oder Spuren der Erwärmung sichtbar sind
- Sie die vollständige Geschichte seiner Verwendung in der Vergangenheit nicht kennen
- wenn das Produkt keiner periodischen Inspektion unterzogen wird.

MAXIMALE LEBENSDAUER:
Bei optimaler Lagerung und sehr seltener Verwendung sollten Sie das Produkt spätestens 10 Jahre nach dem ersten Gebrauch ersetzen.

Warnung: Unter außergewöhnlichen Bedingungen und Umständen muss das Produkt möglicherweise schon nach dem ersten Gebrauch ausgesondert werden. Feuchtigkeit und / oder Vereisung verringern die Festigkeit des Produkts.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb. 1a)
(A) Karabiner, (B) elastischer Schenkel, (C) Einhängeösse, (D) Bandfallstopper, (E) Einbindeschlaufe, (F) Ös, (G) Produktkennzeichnung

KENNZEICHNUNG (Abb. 1a, 1b)
1 OCUN © Herstellerlogo, 2) CE ist ein Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der einschlägigen Rechtsvorschriften entspricht, 3) Hinter der Kennzeichnung CE ____ folgt die Nummer der an der Durchführung der Konformitätsbewertung beteiligten Notifizierten Stelle, 4) Entsprechende europäische Norm 5) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und verstehen Sie sie, 6 Produkt, 7) Chargennummer, 8) XXXXXXXX = Produktsnummer, (8 XXXXXXXX ZZ = einzelnige Produktnummer, 10) MM = Herstellungsmonat, 11) YYYY = Herstellungsjahr, 12) Maximale Fangstoßkraft, Benutzergewicht ohne Ausrüstung; maximales Benutzergewicht einschließlich Ausrüstung, 13) Hersteller, 14) WARNUNG – Wenn das Etikett zerrissen ist, muss das Produkt ausgesondert werden! 15) Von Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN (in Längsachse, in Querachse, in Längsachse – bei offenem Riegel), 16) Typ - Karabiner für Klettersteige, 17) UIAA Safety Label Zertifikat, 18) Erscheinungsjahr der Europäischen Norm, 19) Klasse, 20) Seriennummer: YYBBBXXX (YY = Herstellungsjahr, BBB = Chargennummer, XXX = Einzelnummer)
Etiketten mission schließen platzsert und lesbar sein. Sie können an verschiedenen Stellen platziert sein, abhängig von Produktgröße und -typ.

Diese PSA wurde gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 entworfen.

EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: www.ocun.com

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ
Tlumič nárazu k použití na zajištěných cestách - Via Ferrata set (VF set)
Bez pečlivého nastudování tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.
Návod obsahuje všechny potřebné informace pro správné použití, skladování a údržbu VF setu. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ** a může způsobit vážné nehody, úraz nebo smrt. Existuje mnoho nevyhnutých způsobů užívání, z nichž jsou v tomto návodu (přeškrtnuté obrázky) pouze ty, které jsou přípustné. Tento VF set smějí používat pouze osoby způsobilé a odpovědné, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Uživatel je odpovědný za rizika, která mohou v případě nedodržení správného způsobu použití nastat.

POUŽITÍ
Tento výrobek vybavený je postupně tlumit úrovňy pádu, který může v průběhu výstupu nastat, a snížit je na přijatelnou hodnotu (při 40 kg zátěže za suchého stavu dosáhne tlumič nárazové síly 3,5 kN, při 120 kg zátěže za mokra na maximální rázovou sílu 6 kN, při 120 kg zátěže za mokra na maximální rázovou sílu 8 kN). Prostředek musí být použit v kombinaci s celotělovým nebo sedacím úvazkem (obr. 7). Jestliže má uživatel batoh, je doporučeno použít VF set se sedacím úvazkem a kvůli zachování ergonomie, zabránění cirkulačním obtížím. Použité úvazky musí splňovat platnou normu EN 12277 (obr. 1b). VF set musí být připevněn k úvazku v jednom z bodů navázání, dle obr. 2, 3, 4. Tento způsob navázání zmenšuje samovolné vypadnutí nebo rozepojení setu od úvazku. Obr. 5 znázorňuje správný postup a použití VF setu při výstupu.

Upozornění:
Druhý konec pružného ramena nesmí být nikdy připojen k úvazku (obr. 6)
Zkracování pružného ramena např. uzlem je přísně zakázáno!

KONTROLA
Před každým použitím otevřete ochranný obal páraciho tlumiče a skontrolujte, či je na ochranná kontrolní etiketa „H" (obr. 8). Roztržení etikety signalizuje, že tlumič nárazu byl již aktivován a nutně musí být vyřazen z provozu. Zkontrolujte stav švů na páracím tlumiči. Vyřazení jednoho z prvků VF setu znamená vyřazení celého VF setu. Pokud jste v pochybnostech o bezpečnosti výrobku, zda nedošlo k poškození výrobku, nebo alespoň jednoho z prvků VF setu, nebo je výrobek starší 8 let, tak se další použití nedoporučuje. Tento VF set musí být pravidelně kontrolován kvalifikovanou osobou alespoň jednou ročně, ideálně jednou ročně. Uživatel je odpovědný za bezpečnost navázání, stav spojů a karabin, stav popruhů a šňůr, funkci pružiny, stav karabin, stav zámku karabin, stav popruhu, zvýšené riziko zachycení (ohrožení částí těla nebo oblečení) a zmenšení pevnosti karabiny při otevřené VF setu. Otevře-li vyvolané opatřovatel, hrozí nedovolené zachycení (nebezpečí přiškrcení částí těla, nebo oblečení). Minimálně jednou za 12 měsíců musí být provedena periodická kontrola odborně způsobilou osobou. Pro usnadnění vyhodnocení je doporučujeme vést pomocí pouzdrovou příslušné všechny soubůsobí výrobek pouze jednomu uživateli. Uživatel je povinen provádět kontrolu výrobku před každým použitím. V případě pádu zkontrolujte, zda nedošlo k poškození výrobku, nebo alespoň jednoho z prvků VF setu, zkontrolujte, zda nedošlo k aktivaci tlumiče nárazu (zkontrolujte stav kontrolní etikety),

POLSKI

Absolwenty spędzą do wykorzystania na drogach zabezpieczonych - zestaw Via Ferrata (zestaw VF)

Nie zawsze przyjemnie jest wędrować po górskich szlakach. Instrukcja zawiera wszystkie informacje potrzebne do należytego zastosowania, konserwacji i przechowywania produktu. Przeczytać uważnie przed użyciem. Opis produktu: Zestaw Via Ferrata (zestaw VF) jest przeznaczony do wspinaczek sportowo-turystycznych i tylko niektórych z nich zostały opisane w niniejszej instrukcji (wybrane przykładowo). Zestaw VF nie jest przeznaczony do wykorzystywania i odpowiedzialne, lub też osoby pod bezpośrednim nadzorem i pod ścisłym przez te osoby. Dopuszcza się wykorzystanie za ryzyka. Które mogą pełnić rolę w konsekwencji nieprzestrzegania właściwego sposobu wykorzystania.

ZASTOSOWANIE

Zestaw Via Ferrata (zestaw VF) zapewnia amortyzowanie skutków upadku, co zdza nie dochodzi do kontaktu wspinacza z ziemią. Zestaw Via Ferrata (zestaw VF) kg do obciążenia za ruchu na maksymalną siłę uderzenia 3,5 kN, przy 100 kg obciążenia za ruchu na maksymalną siłę uderzenia 6 kN, przy 120 kg obciążenia za ruchu na maksymalną siłę uderzenia 8 kN. Środek musi być wykorzystany w kombinacji z uprzężą jak pokazano na rysunku (Rys. 2). Jeżeli uchwyty są pleca, zaleca się wykorzystać zestaw VF z pasem biodrowem w kombinacji z uprzężą piersiową lub uprzężą piersiową. Zestaw VF mogą wspinać obowiązują norm EN 12277. Zestaw VF trzeba połączyć z uprzężą bądź z jej punktem wyjścia nie są Rys. 2 i 3. Zestaw VF należy wprowadzić w wspinaczkę, gdy nie rozłączane zestaw od uprzęży. Rys. 5 przedstawia wieszdło przejęcia i wyjścia z zestawu VF.

Ostrzeżenie

Dąg kolnie: osnienia elastycznego nigdy nie można przykręcić do uprzęży Rys. 6). Skracanie osnienia elastycznego, np. przez zawiązanie, jest surowo zabroniona!

KONTROLA

Przed każdym zastosowaniem trzeba sprawdzić opakowanie ochronne absorbera na uszkodzenia, czy nie zawiera zanieczyszczenia. Jeśli tak, to absorber należy usunąć, co zwiększa ryzyko absorber jest zużyty i należy go wymienić. Sprawdzić czy nie ma uszkodzenia (ewlina uwolnione, zużyte lub przerwane) trzeba cały zestaw VF wyrzucić i zaopatrzyć się w nowy.

Przed w trakcie kolejnej zastosowania powinien być musi sprawdzony ze względu na zmiany jakiegokolwiek uszkodzenia, jakieś istotnej wątpliwości co do jego jakości bezpieczeństwa zestawu VF, trzeba go natychmiast zaniesć. Sprawdź poprawność i bezpieczeństwo zestawu VF, czy nie uszkodzone, czy nie ma zużyte, czy nie zużyte, czy nie zużyte, czy nie